DOI: 10.17117/na.2016.02.04.281

<http://ucom.ru/doc/na.2016.02.04.281.pdf>

Поступила (Received): 29.02.2016

Сайфуллина Ю.Я.
Роль средств художественной выразительности
в повести Р. Брэдбери «Вино из одуванчиков»

Sayfullina Yu.Ya.
The role of the figures of speech in the novel
“Dandelion Wine” by Ray Bradbury

Слово является основной единицей языка, и выразительность речи связана, прежде всего, со словом. Слово в художественном тексте – это особый мир. Художественное слово – зеркало индивидуально-авторского отношения к действительности, особенного восприятия окружающего мира

Ключевые слова: средства художественной выразительности, метафора, эпитет, олицетворение, антитеза

The word is the main unit of speech, and the expressiveness of speech is associated, first of all, with the word. The word in belles-lettres is a special world. The word is a mirror of author's attitude towards the reality, of individual perception of the world around us

Key words: figures of speech, metaphor, epithet, personification, antithesis

Сайфуллина Юлия Ямилевна

Студент

Стерлитамакский филиал Башкирского
 государственного университета
 г. Стерлитамак, пр. Ленина, 49

Sayfullina Yuliya Yamilevna

Student

Sterlitamak branch of Bashkir state university
 Sterlitamak, Lenin ave., 49

В данной статье речь пойдет о повести известного американского писателя Р. Брэдбери «Вино из одуванчиков». В ходе работы будут освещены следующие вопросы: как автору удалось передать чудесную и светлую атмосферу в данной повести, какие средства художественной выразительности были использованы для этого?

Цель статьи – выявить зависимость средств выразительности от художественного образа. Объектом исследования являются средства художественной выразительности. Предметом – взаимосвязь между выстраиваемым художественным образом и применяемыми при этом средствами выразительности. Материалом исследования служит повесть Р. Брэдбери «Вино из одуванчиков».

Под выразительными средствами языка И.Р. Гальперин понимает «такие морфологические, синтаксические и словообразовательные формы языка, которые служат для эмоционального или логического усиления речи» [1, с.43].

Рассмотрим доминирующие выразительные средства языка в произведении «Вино из одуванчиков»:

1. Эпитеты. Согласно И.Р. Гальперину, «эпитет – это выразительное средство, основанное на выделении качества, признака описываемого явления, характеризующих данное явление с точки зрения индивидуального восприятия» [1, с.138]. Эпитеты выполняют функцию создания образности: *“yellow summer”* (**ослепительное лето**), *“untouchable sky”* (**недостижимо высокое небо**), *“golden flowers”* (**золотистые цветы**) [4, с.13]. Характерные признаки неба и цветов создают образ волшебного, незабываемого лета. Для Дугласа это лето действительно особенное, ведь оно наполнено пониманием жизни, открытиями и откровениями.

2. Олицетворение. Помимо эпитетов при описании природы автором также удачно использован прием олицетворения («выражение, дающее представление о понятии или явлении путем изображения его в виде живого лица, наделенного свойствами данного понятия» [2]). Например: *“The wind sighed over his shelled ears”* [4, с.12] – (**В ушах, как в раковинах, вздыхал ветер**) [3]). *“They both sat listening to the night, pressed down by every window and door and complete silence...”* [4, с.22] – (**Они прислушивались к ночи, ощущая, как она подстывает ко всем окнам и дверям и как давит тишина**) [3]). Используя олицетворение, Р. Брэдбери показывает, что именно тесный контакт с природой позволяет нам прочувствовать жизнь по-настоящему. Рассекающий Гринтаун овраг является уголком дикой природы и местом для таких детских игр, как прятки, догонялки.

3. Метафора, умело применяемая автором при описании города. Метафорой называется «отношение предметно-логического значения и значения контекстуального, основанное на сходстве признаков двух понятий» [1, с.125]. Так, например, окна особняков сравниваются с драконьими глазами: *“The bleak mansions opened baleful dragon eyes”* [4, с.8] – (**Открыли свои драконьи глаза угрюмые особняки**) [3]). В следующем предложении метафора служит для точного отображения действительности: *“The whole ravine was tensing, bunching together its black fibers, drawing in power from sleeping countrysides all about”* [4, с.25] (**Овраг напрягает свои черные мышцы, вбирает в себя все силы спящих городков и ферм**) [3]).

Два главных настроения повести – тоска и счастье, воплощаемые с помощью контраста предметов, явлений, фактов. Необходимо сказать, что кольцевая композиция повести реализована именно благодаря противопоставлению.

Рассмотрим некоторые примеры: повесть начинается с того, что главный герой, двенадцатилетний мальчик Дуглас Сполдинг, пробудился ото сна, а заканчивается тем, что он уснул: *“Douglas Spaulding freshly wakened...”* [4, с.8] (**Дуглас Сполдинг только что открыл глаза**) [3]). – *“So thinking, he slept”* [4, с.116] (**С этими мыслями он уснул**) [3]). Таким обрамлением автор показывает, что лето – это целая маленькая жизнь, полная открытий.

Кроме того, в произведении цивилизация противопоставлена природе: *“Here the town, divided, fell away in halves. Here civilization ceased. Here was only growing earth and a million deaths and rebirths every hour”* [4, с.14] (**Город распался здесь на две половины. Здесь кончилась цивилизация. Здесь живет лишь всходящая земля, ежечасно совершается миллион смертей и рождений**) [3]). В

этом противопоставлении выражается негативное отношение Брэдбери к технике. Действительно, идя нога в ногу с научно-техническим прогрессом, человек не должен забывать также о духовно-нравственном развитии. Машины, роботы никогда не заменят гармонично развитую личность, доброго и обладающего чувствами человека. Предотвратить беду, зло можно только с помощью добра, а не техническими “монстрами”.

Образ смерти противопоставлен жизни: *“Life was a horror lived in them at night, when at all sides sanity, marriage, children, happiness, were threatened by an ogre called Death”* [4, с.24] (“Жизнь в этих городишках по ночам оборачивается леденящим ужасом: разуму, семье, детям, счастью со всех сторон грозит чудовище, имя которому – Смерть” [3]). Стоит только Дугласу в начале лета понять, что он живой, как вдруг в августе он осознает, что его жизнь и жизнь близких ему людей не вечна. Но читатель понимает, что благодаря доброму нраву, любви ко всему и всем, воспитанности, склонности к рефлексии, что является необходимым атрибутом жизни, Дуглас сможет достойно пережить все потрясения и невзгоды.

Подводя итог вышесказанному, необходимо отметить следующую закономерность в использовании средств художественной выразительности в повести Р. Брэдбери «Вино из одуванчиков». Эпитеты и олицетворения помогают создать образы Счастья, Природы. Метафоры, наоборот, – образ Страха, Города. Что касается контрастного противопоставления, контраст объединяет образы Счастья и Страха и создает единую, цельную картину жизни: человек жив, но когда-нибудь он умрет. Жизнь и смерть – две стороны одной медали. Как неизбежна жизнь, так неизбежна и смерть, это и есть Жизнь.

Список используемых источников:

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М., 1958. С. 459.
2. Словарь лингвистических терминов. URL: <http://dic.academic.ru/>
3. Брэдбери Р. Вино из одуванчиков. URL: <http://e-reading.org.ua>
4. Bradbury R. Dandelion Wine. United States, 1998. С. 116.

© 2016, Сайфуллина Ю.Я.

Роль средств художественной выразительности в повести Р. Брэдбери «Вино из одуванчиков»

© 2016, Sayfullina Yu.Ya.

The role of the figures of speech in the novel “Dandelion Wine” by Ray Bradbury